

3. Горегляд, Е.Н. Использование ономастического материала в обучении иностранных студентов-филологов / Е.Н. Горегляд // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сб. науч. ст. / сост.: А.М. Мезенко, М.Л. Дорофеенко, Ю.В. Дулова, О.В. Шеверина; под науч. ред. А.М. Мезенко. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – С.7–10.
4. Мезенко, А.М. Ономастика Беларуси. Антропонимия: учебник / А.М. Мезенко [и др.]. – Минск: РИВШ, 2017. – 398 с.
5. Мезенко, А.М. Ономастика Беларуси. Топонимия: учебник / А.М. Мезенко [и др.]; под ред. А.М. Мезенко. – Минск: РИВШ, 2018. – 320 с.
6. Мезенко, А.М. Теория имени собственного: учебное пособие / А.М. Мезенко, В.М. Генкин, А.Н. Деревяго. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2022. – 195 с.
7. Муратова, Е.Ю. Прецедентное имя в поэтическом тексте как источник национально-культурных смыслов / Е.Ю. Муратова // Мова і культура. (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2018. – Вип. 21. – Т. II (191). – С. 288–294.
8. Николаенко, С.В. Регионалистика и лингводидактика: повышение мотивации учащихся к изучению языка через реалии родного края / С.В. Николаенко // Славянские ценности в коммуникативном пространстве регионов: коллективная монография / Под ред. В.А. Масловой, М.В. Пименовой. – Минск: Энциклопедикс, 2017. – 268 с.
9. Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сб. науч. ст. / сост. А.М. Мезенко [и др.]; под науч. ред. А.М. Мезенко. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – 328 с.
10. Синкевич, Т.И. Лимнонимия Витебщины: история и современность / Т.И. Синкевич // Вестн. БрГУ. Серия 3, Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. – Брест, 2017. – С. 5–12.
11. Скребнева, Т.В. Гендерные особенности сельского именника во 2-й половине XX века / Т.В. Скребнева // Вестн. Минск. гос. лингвист. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2020. – № 3 (106). – С. 97–104.
12. Слесарева, Т.П. Антропонимы в повести Владимира Короткевича «Листья каштанов»: семантический аспект / Т.П. Слесарева // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сб. науч. ст. / сост. А.М. Мезенко, М.Л. Дорофеенко, Ю.В. Дулова, О.В. Шеверина; под науч. ред. А.М. Мезенко. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – С. 257–260.
13. Dorofeenko, M. Религиозная лексика в названиях улиц Беларуси и Франции / M. Dorofeenko // Chrzescijanskije dziedzictwo duchowe narodow slowianskich. Literatura. Język. Kultura. Historia. Ser. «Monastycyzm I mistycyzm w literaturze, kulturze I języku Slowian». – Białystok: Uniwersytet w Białymstoku. – S. 417–427.
14. Języki ruskie w rozwoju historycznym i kontaktach z polszczyzną / pod red. Lilii Ciłko. – Białystok: Prymat, 2018. (Раздел: Мезенко, А. Восточнославянские флористические названия улиц в сопоставительном аспекте. – S. 223–231).
15. Monastycyzm i mistycyzm w literaturze, języku i kulturze Slowian. – Suprasl, 2020. (Раздел: Мезенко А.М. Церковные названия внутригородских линейных объектов в урбанонимной системе Беларуси: территориальная дифференциация. – С. 183–194).

**Е.Е. Иванов**  
 Могилевский государственный университет  
 имени А.А. Кулешова  
 e-mail: ivanov-msu@mail.ru

УДК 81'373.23+811.111

### **Фоновая семантика антропонимов**

*Ключевые слова: имя собственное, антропоним, значение, фоновая семантика, английский язык, преподавание иностранного языка, межкультурная коммуникация.*

*В статье рассматривается проблема языкового значения имени собственного. Описываются компоненты значения имени собственного. Рассматривается феномен культурного коннотативного фона имени собственного как предмет межкультурной коммуникации. Определяются характеристики культурной семантики антропонимов английского языка в аспекте его преподавания как иностранного.*

### Background semantics of anthroponyms

Key words: *proper name, anthroponym, meaning, cultural background, English, foreign language teaching, intercultural communication.*

*The article deals with the problem of the linguistic meaning of a proper name. The components of the meaning of a proper name are described. The phenomenon of the cultural connotative background of the proper name is considered from the point of view of intercultural communication. The characteristics of the cultural semantics of anthroponyms of the English language are determined in the aspect of its teaching as a foreign language.*

Проблема определения объема и специфики значения имени собственного до сих пор является предметом активных дискуссий в лингвистике. Актуальным в этой связи является рассмотрение фоновой семантики антропонимов в аспекте преподавания иностранного языка. Разработка данной проблемы на материале английского языка ведется преподавателями Могилевского государственного университета А.А. Кулешова в течение последних десяти лет [1].

Разнообразие мнений философов и лингвистов по вопросу семантики имени собственного можно свести к трем основным точкам зрения.

Традиционная и наиболее известная трактовка восходит к работам английского философа Дж. Милля, утверждавшего, что собственные имена не обладают значением, поскольку они, по его мнению, не «коннотируют» (не обозначают), а «денотируют» (называют). Дж. Милль не без оснований полагал, что имена собственные являются ярлыками (метками), помогающими узнавать предметы и отличать их друг от друга. Вслед за ним называют имена собственные «пустыми», «асемантическими» и т.п. такие авторитетные лингвисты, как А.А. Реформатский, О.С. Ахманова, Н.Д. Арутюнова, Н.И. Толстой и др. Так, по известному мнению Н.И. Толстого, у имени собственного нет значения (семантики), но есть информация (содержание).

Согласно противоположной точке зрения, имена собственные также обладают значениями. Эту концепцию особенно убедительно обосновал в свое время датский лингвист О. Есперсен, который в монографии «The Philosophy of Grammar» (1924) остро критикует позицию Дж. Милля и полагает, что имена собственные имеют даже большее по объему значение, чем имена нарицательные, поскольку непосредственно зависят от степени осведомленности коммуникантов о денотатах, обозначенных именем собственным [2, 71–77]. Данного подхода придерживаются такие известные специалисты по ономастике, как В.А. Никонов, А.В. Суперанская, Л.М. Щетинин, В.И. Болотов и др. Так, А.В. Суперанская отмечает, что «ономастическая семантика – совершенно особый тип семантики, по-разному проявляющийся на уровне языка и речи» [3, 323], утверждая, что в семантику имен собственных следует включать и субъективные и социально обусловленные факторы, и все те эмоции, которые референт вызывает у говорящего.

Согласно третьей точке зрения, имена собственные имеют собственное значение в языке и в речи, но совершенно другого типа, чем имена нарицательные. Эта теория развивается в работах Л.В. Щербы, Е. Куриловича, Ю.А. Карпенко, Т.Н. Кондратьевой и др. отечественных и зарубежных лингвистов. Так, по мнению В.Д. Бондалетова, под значением имени собственного понимаются разные вещи, к тому же увиденные с разных точек зрения [4, 22].

Говоря о значении имени собственного, исследователи в первую очередь отмечают значение предметности, то есть имя сообщает о наличии некоего объекта. Кроме того, имена собственные несут в себе определенную информацию о данном объекте и его

свойствах. Эта информация может быть известной только в узком кругу людей. Так, в широко известной работе Д.И. Ермоловича «Имена собственные на стыке языков и культур» (2001) выделяется ряд компонентов в значении имени собственного: а) бытийный (интродуктивный) – существование и предметность обозначаемого, что является общим для всех предметных словесных знаков, и имен нарицательных, и имен собственных, т.е. – существует такой предмет; б) классифицирующий – отнесенность предмета к определённому классу, к денотату имени, что представляет собой как бы свернутое сообщение, например, этот предмет – человек; в) индивидуализирующий – предназначение того или иного имени для наречения одного из предметов в рамках денотата, что дифференцирует данный отдельный предмет как референт имени, т.е. комбинация всех трех компонентов несет информацию, например, есть такой человек, который зовется *Смитом*; г) характеризующий – набор признаков референта, которые являются достаточными, чтобы собеседники понимали, о чём или о ком идёт речь, например, антропоним *Шекспир* [5, 12].

Следует отметить, что значение имени собственного вовсе не исчерпывается указанными компонентами. Так, антропонимы часто дают больше информации даже при условии, что носитель языка не знаком с их обладателями, например, имена героев произведений художественной литературы (значащие имена *Отелло*, *Гамлет*, *Ловелас*, *Кассандра* и др.).

Антропонимы имеют свою специфическую семантическую структуру, которая учитывает не только внутрilingвистические, но и экстралингвистические факторы. В семантику антропонима входят компоненты, которые отражают лексические, лексико-грамматические и грамматические характеристики имени: его семантический признак, указывающий на категориальную принадлежность антропонима к существительным; семантический признак принадлежности человеческому сообществу; семантический признак пола; семантический признак лица; семантический признак автономности, отличающий имя собственное от имени нарицательного и т.д. Например, В.А. Никонов в значении антропонимов выделяет три его аспекта: 1) доантропонимическое, т.е. этимологическое; 2) собственно антропонимическое, т.е. указание на объект, его название; 3) отантропонимическое («постантропонимическое») значение, придающее нейтральному знаку некоторое «идеологическое» содержание со стороны лица, которое данный знак обозначал [6, 45]. Так, английское личное имя *Arthur* ассоциируется с именем короля Артура, персонажа средневековых легенд Британии, олицетворяющего нравственный идеал рыцарства. В данном случае имеет место не только языковое, но и речевое значение имени собственного в виде комплекса ассоциаций, возникающих под влиянием культурно-исторического контекста и варьирующихся от индивида к индивиду в зависимости от множества экстралингвистических факторов. Именно поэтому отантропонимическое значение по сравнению как с доантропонимическим, так и с антропонимическим значениями наиболее подвержено изменениям в зависимости от исторического контекста, речевой ситуации, уровня знаний говорящего и прочих факторов.

Вариативность отантропонимического значения является естественным в силу высокой степени социальной детерминированности его объема и его семантических характеристик. Тем не менее, в нем можно выделить общий для всех носителей языка компонент фоновой семантики. Несмотря на то, что фоновая коннотация является скрытым компонентом значения языковой единицы, она осознается носителями языка на основе культурно-маркированных ассоциаций, культурных стереотипов, а также фоновых знаний. В структуре антропонимов актуализируются различные культурные и социальные коннотации. Антропоним, обладая определенным значением в языке, в тексте обогащается дополнительным содержанием. Семантический потенциал личного имени в тексте находится в постоянном движении и развивается в сторону усложнения, насыщения индивидуальными характеристиками персонажа.

Поэтому антропонимы можно и нужно рассматривать как культурно-языковой код, который теснейшим образом связан с менталитетом и национальным характером носителей языка. Для лингвиста как раз и важны устойчивые ассоциации антропонима с теми или иными фактами культуры. То или иное имя в силу различных обстоятельств может становиться знаменательным для целого народа – таковы имена прославленных общественных и культурных деятелей, гениальных представителей науки и искусства, широко известных фольклорных и литературных персонажей, популярных киногероев и др. Так, при упоминании имени *Charles*, в сознании активизируется информация, которую можно представить в виде цепочки ассоциаций: «*Чарльз – Дарвин – принц Чарльз – королева Елизавета*» и т.д. Важно помнить то, что содержание этой цепочки различно для разных индивидов, и зависит от объема их культурной грамотности, фоновых знаний, пресуппозиций и т.д. Вместе с тем, многие антропонимы выполняют функцию хранения и трансляции традиций, истории, культуры народа.

Большинство английских антропонимов обладают богатой и разнообразной фоновой семантикой, закрепленной в сознании носителей англоязычной культуры в виде устойчивых ассоциаций, связанных с тем или иным именем (*Elizabeth II, William Shakespeare, The Beatles, Walter Scott* и др.). В результате закрепления ассоциаций разного рода множественные антропонимы в большинстве случаев либо получают способность выразить идею «типичного представителя», либо становятся стандартными прозвищами. Например, *Jock, Mack* – шотландец; *Paddy* – ирландец; *Jack, Mac* – американские сленговые обращения к мужчине; *Jane* – девчонка; *Mary Jane* – типичное «имя» английской служанки; *Tommy Atkins* – солдат, служака; *Dick* – сыщик; *Bobby* – полицейский (английский); *Darby and Joan* – счастливая супружеская пара и т.д. Развитием гендерного признака являются фоновые ассоциации, на которых базируются антропонимы со значением «уличная женщина» (*Moll, Poll*), «женственный мужчина» (*Cissy, Jessie, Nancy, Mary*). Наиболее часто встречающееся имя становится национальным символом. В английской лингвокультуре таким именем является *Jack* (аналогично русскому *Иван*), который широко представлен в англоязычном фольклоре: *All work and no play make Jack a dull boy; Jack of all trades and master of none; Before one can say Jack Robinson; Every man Jack; Jack would be a gentleman if he had money (if he could speak French)*. Ассоциации социального порядка связаны с распространенностью личного имени в той или иной общественной среде. Широкое употребление ряда имен в провинции способствовала их использованию в значении «сельский житель, деревенщина», что послужило причиной возникновения устойчивой ассоциации и соответствующей коннотации. Это свойственно, например, мужским именам *Dick* (дериват имени *Richard*), *Hodge* (от *Roger*), *Rob* (от *Robert*) и женским *Jenny, Molly*.

Большую роль в формировании фоновой семантики антропонимического кода культуры играют художественная (эстетическая) антропонимия, которая базируется на национальных традициях возникновения и функционирования личных имен и дает носителю языка различные устойчивые пространственно-временные ориентиры (место действия, время, социальный статус участников событий и т.п.). Любой антропоним в художественном тексте кодирует социокультурную и прагматическую информацию. Антропонимы в художественном тексте реализуют свой коннотативно-экспрессивный потенциал, обусловленный способностью их семантики к накоплению различных фоновых ассоциаций.

Так, герои произведений Шекспира, принадлежащие к придворной знати, носят имена *King John, Richard II, King Lear, Macbeth, Henry* и др. Экзотические имена носят герои комедий Шекспира, действие которых происходит за пределами Англии: *Sebastian, Antonio*; простолюдины имеют этимологически английские имена: *Dogberry, Mistress Overdone, Speed*. Мастерство и талант имятворчества ярко продемонстрировал

У. Теккерей, который использовал много имен, этимологизирующихся без контекста и релевантных качеств персонажей (сладкоречивые *Archbishop of Mealy potatoes* и *Charles Honeyman*, миссионер *Silas Hornblower* и др.) либо легко этимологизирующихся в контексте (пастор *Felix Rabbits* от лат. *felix* (счастливый) и *rabbit* (кролик), *Rebecca Sharp*, *Squire Balance* и др.).

Фоновая семантика в отношении антропонимов и других имен собственных понимается как совокупность наиболее типичных социокультурных, исторических, экспрессивных и прочих ассоциаций носителей языка, в том числе зафиксированных в справочных и иных текстовых источниках в отношении того или иного имени. Фоновая семантика антропонимов иностранного языка может быть декодирована и описаны. Антропонимический фон является значимым элементом в системе языка и культуры, знание фоновой семантики антропонимов способствует постижению национальной культуры и языка другого народа.

В антропонимической системе лингвокультуры выделяются единицы, которые относятся к ядру языковых средств, хранящих в себе и транслирующих культурную информацию, играющих ведущую роль в формировании шкалы ценностей и моделей мировосприятия и поведения носителей данного лингвокультурного сообщества. Эти единицы способствуют формированию дополнительных смысловых ассоциаций при изучении иностранного языка, поэтому должны описываться в лингводидактическом плане. Хорошее знание антропонимической системы иностранного языка способствует формированию языковой компетенции в области межкультурной коммуникации, что является важнейшим компонентом качества лингвистического образования [7].

На кафедре теоретической и прикладной лингвистики факультета иностранных языков Могилевского государственного университета имени А.А. Кулешова создан комплекс учебных пособий по практике английской устной и письменной речи с грифом Министерства образования Республики Беларусь [8] и учебно-методических пособий по отдельным темам преподавания практики английского языка как основного иностранного в вузе (с грифом УМО по гуманитарному образованию) [9–20], в которых отражены предметно-тематические реализации антропонимического кода английского языка. Отдельно отражены в учебных пособиях языковые (грамматические и фонетические) свойства антропонимов [21–23], а также их использование в составе фразеологизмов и пословиц [24–26]. Разработано и обобщающее учебно-методическое пособие «Антропонимия английского языка» (2013) [27], которое используется для преподавания одноименного специального курса [28], направленного на формирование лингвистических и фоновых знаний в сфере использования английских антропонимов.

#### Литература

1. Козылева, М.В. О коннотативном значении имени собственного (на материале английских антропонимов) / М.В. Козылева // Куляшоўскія чытанні: материалы Междунар. науч.-практ. конф., Могилев, 27–28 апреля 2011 г. / Могилев. гос. ун-т имени А.А. Кулешова; редкол.: Е.А. Болтовская, Т.С. Воробьева, И.С. Елисеева [и др.]. – Могилев, 2011. – С. 121–124.
2. Есперсен, О. Философия грамматики = The philosophy of grammar / О. Есперсен; пер. с англ. В.В. Пассека и С.П. Сафроновой; под ред. и с предисл. Б.А. Ильиша. – 3-е изд., стер. – М.: URSS; Ленанд, 2006. – 404 с.
3. Суперанская, А.В. Общая теория имени собственного / А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1973. – 366 с.
4. Бондалетов, В.Д. Русская ономастика / В.Д. Бондалетов. – М.: Просвещение, 1983. – 224 с.
5. Ермолович, Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур / Д.И. Ермолович. – М.: Р. Валент, 2001. – 199 с.
6. Никонов, В.А. Имя и общество / В.А. Никонов. – М.: Наука, 1974. – 278 с.
7. Иванов, Е.Е. Качество лингвистического образования в Республике Беларусь (в аспекте межкультурной коммуникации) / Е.Е. Иванов // Проблемы качества образования в Белоруссии и России в контексте интеграционных процессов: в 2 ч. / Российская академия образования; под ред. М.И. Вишневого, В.В. Мосолова. – М.: РАО, 2008. – Ч. 1. – С. 161–170.

8. Василенко, Е.Н. Английский язык. Развитие навыков устной и письменной речи = English. Developing Speaking and Writing Skills: учеб. пособие: в 2 ч. / Е.Н. Василенко, Е.Е. Иванов, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2020. – Ч. 1. – 348 с.; Ч. 2. – 232 с.
9. Василенко, Е.Н. Основной иностранный язык = Speech practice: Sport = Практика речи: спорт: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, Л.В. Глуханько, В.В. Рингевич, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2018. – 104 с.
10. Василенко, Е.Н. Практика речи: Болезни XXI в. = Speech practice: 21st Century Diseases: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, Л.В. Глуханько, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2018. – 88 с.
11. Василенко, Е.Н. Практика речи: Забота о здоровье = Speech practice: Healthcare: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, Л.В. Глуханько, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2018. – 96 с.
12. Василенко, Е.Н. Практика речи: Личность = Speech practice: Person and Personality: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2018. – 148 с.
13. Василенко, Е.Н. Практика речи: Отдых и досуг. Путешествия = Speech practice: Recreation & Leisure. Travelling: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, В.В. Рингевич, А.Н. Шестернёва; под ред. Е.Н. Василенко. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – 108 с.
14. Василенко, Е.Н. Практика речи: Работа = Speech practice: Jobs: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, Л.В. Глуханько, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – 104 с.
15. Василенко, Е.Н. Практика речи: У карты мира. Городская жизнь = Speech practice: World Map. City Life: учеб.-метод. пособие / Е.Н. Василенко, В.В. Рингевич, А.Н. Шестернёва. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – 132 с.
16. Глуханько, Л.В. Основной иностранный язык. Уровень 1. Практика речи. Лексика: правильный выбор слова = English Speech Practice. Level 1. Lexical Meaning: Choosing the Right Word: учеб.-метод. пособие / Л.В. Глуханько. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – 68 с.
17. Глуханько, Л.В. Основной иностранный язык. Уровень 2. Практика речи. Лексика: правильный выбор слова = English Speech Practice. Level 2. Lexical Meaning: Choosing the Right Word: учеб.-метод. пособие / Л.В. Глуханько. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2021. – 64 с.
18. Глуханько, Л.В. Основной иностранный язык. Уровень 3. Практика речи. Лексика: правильный выбор слова = English Speech Practice. Level 3. Lexical Meaning: Choosing the Right Word учеб.-метод. пособие / Л.В. Глуханько. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2020. – 64 с.
19. Книга, Ю.А. Практика речи: Жильё = Speech practice: Housing and accommodation: учеб.-метод. пособие / Ю.А. Книга. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – 76 с.
20. Якубова, В.Ю. Практика речи: Питание = Speech Practice: Food and Meals: учеб.-метод. пособие / В.Ю. Якубова; под ред. Е.Н. Василенко. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – 116 с.
21. Голякевич, Н.Д. Практическая грамматика английского языка: морфология: учеб.-метод. пособие / Н.Д. Голякевич, С.П. Зубрий. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2016. – 228 с.
22. Голякевич, Н.Д. Практическая грамматика английского языка: морфология = Practical English Grammar: Morphology: учеб. пособие / Н.Д. Голякевич, С.П. Зубрий, Е.Е. Иванов. – Минск: РИВШ, 2019. – 268 с.
23. Петрушевская, Ю.А. Основной иностранный язык. Уровень 1: практическая фонетика: вводно-коррективный курс = First foreign language. Level 1: Practical Phonetics: Introductory Course: учеб.-метод. пособие / Ю.А. Петрушевская. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2019. – 116 с.
24. Иванов, Е.Е. Курсовые работы по языкознанию (фразеология, паремиология, афористика английского языка): учеб.-метод. пособие / Е.Е. Иванов, Ю.А. Петрушевская. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2016. – 204 с.
25. Иванов, Е.Е. Английские пословицы: из литературы и в литературе: этимология, функционирование, варианты = English Proverbs: from Literary Texts, in Literary Texts: Etymology, Usage, Variability / Е.Е. Иванов, Ю.А. Петрушевская. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – 76 с.
26. Иванов, Е.Е. Происхождение и история английских пословиц = The Etymology and History of English Proverbs / Е.Е. Иванов, Ю.А. Петрушевская. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – 80 с.
27. Козылева, М.В. Антропонимия английского языка: учеб.-метод. пособие / М.В. Козылева. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2013. – 137 с.
28. Козылева, М.В. О содержании спецкурса «Антропонимия английского языка» / М.В. Козылева // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе Республики Беларусь: сб. науч. ст. / под ред. Е.Е. Иванова. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2011. – С. 172–175.